



**Handbuch zur Umsetzung der  
Datenschutzgrundverordnung in Ihrer Praxis  
Ver. Nr. 679/2016/EU**

**Manuale per l'implementazione del  
Regolamento base per la protezione dei dati  
reg. n. 679/2016/UE**

## Vorausgeschickt

Das vorliegende Handbuch und die angehängten Dokumente bilden einen Vorschlag für die datenschutzrechtlich konforme Organisation Ihrer Praxis. In der Ausarbeitung der Dokumente wurde auf die Rechtmäßigkeit der Datenerfassung, sowie der korrekten Einholung der Einwilligungserklärungen der betroffenen Personen (in den gesetzlich notwendigen Fällen) geachtet.

Die Anwendung dieser Dokumente entbindet Sie nicht von Ihrer Pflicht als Verantwortlicher der Datenverarbeitung, Ihre Tätigkeiten zu analysieren, sowie Risiken für die betroffenen Personen zu identifizieren, zu vermeiden und zu beherrschen.

Als Verantwortlicher der Datenverarbeitung sind Sie für die korrekte Definition und Anwendung geeigneter technischer und organisatorischer Sicherheitsmaßnahmen verantwortlich. Dies gilt auch für die korrekte Aufbereitung der Dokumentation.

Vorausgeschickt, dass dies ein reiner Vorschlag ist, sind Sie alleinig für die korrekte Anwendung der Datenschutzgrundverordnung (kurz DSGVO) verantwortlich.

## Premessa

Il presente manuale e i documenti allegati costituiscono una proposta per l'organizzazione del Suo studio conforme alla protezione dei dati. Durante l'elaborazione dei documenti è stata posta attenzione alla giusta raccolta dei dati, nonché all'identificazione dei casi in cui è necessario richiedere il consenso al trattamento dei dati degli interessati (nei casi previsti dalla legge).

L'utilizzo di questi documenti non Le esonera dall'obbligo, in qualità di Titolare del trattamento, di analizzare le vostre attività di trattamento e di identificare, evitare e controllare i rischi che ne possono derivare per le persone interessate.

In qualità di titolare del trattamento, Lei è responsabile della corretta definizione e dell'applicazione di adeguate misure di sicurezza tecniche e organizzative. Questa Sua responsabilità vale anche per la corretta preparazione della documentazione prevista e obbligatoria in base al RPGD.

Premesso che la presente è una mera proposta di documenti, la responsabilità per il corretto adempimento agli obblighi in materia di diritto della protezione dei dati personali è esclusivamente del Titolare del trattamento.

## 01. Register der Verarbeitungstätigkeiten

Bei diesem Dokument handelt es sich um das zentrale Dokument im Bereich des Datenschutzes. Dieses Dokument muss jeder Verantwortliche der Datenverarbeitung führen und aktualisieren. Jedoch reicht es aus, dieses Dokument in digitaler Form (auf dem PC) zu behalten. Ein Ausdrucken ist daher nicht notwendig.

### **Verantwortlicher der Datenverarbeitung:**

*Die Person, welche bestimmt welche Daten erfasst und zu welchem Zweck diese verarbeitet werden.*

### **Anwendung**

Das Dokument ist standardisiert und vorausgefüllt. Wichtig ist, dass Sie sich zur richtigen Kategorie erklären. Diese sind:

- Hausarzt
- Hausarzt und Amtsarzt
- Hausarzt und Betriebsarzt
- Freiberufler
- Betriebsarzt

Nur die Dokumente, die im jeweiligen Ordner enthalten sind, sollen Sie auch benutzen

*Die italienische Datenschutzbehörde hat in den vergangenen Jahren mehrfach klargestellt, dass v.a. kleine Organisationen (d.h. Organisationen mit weniger als 250 Mitarbeitern) bei der Erstellung des Registers der Verarbeitungstätigkeiten in vereinfachter*

## 01. Registro delle attività di trattamento

Questo documento è il documento centrale nell'ambito del diritto di protezione dei dati personali. Tutti i Titolari del trattamento devono redigere e aggiornare periodicamente questo documento. È sufficiente conservarlo in formato digitale (su PC). Non è quindi necessario stamparlo.

### **Titolare del trattamento:**

*La persona fisica o giuridica che decide quali dati personali sono trattati e per quale finalità*

### **Applicazione**

Il documento è standardizzato e precompilato. È importante che vi dichiariate nella categoria corretta. Questi sono:

- Medico di base
- Medico di base e ufficiale sanitario
- Medico di base e medico competente
- Libero professionista
- Medico competente

Si devono utilizzare solo i documenti contenuti nella rispettiva cartella

*Negli ultimi anni l'Autorità garante per la protezione dei dati personali (in breve: Garante della privacy) ha più volte chiarito che le piccole e medie organizzazioni (cioè le organizzazioni con meno di 250 dipendenti) possono*

Form vorgehen können. Daher wurde es möglich im Register in sehr synthetischer und vereinfachter Form, wie im angehängten Excel Dokument, vorzugehen.

utilizzare una procedura semplificata per la stesura del registro delle attività di trattamento. Pertanto, è diventato possibile redigere il registro in forma molto sintetica e semplificata, come nel documento Excel allegato.

Im Dokument finden Sie 3 Tabellenblätter

Nel documento trova 3 fogli

Druchführen der medizinischen Visiten effettuazione di visite mediche	Bestimmen der psycho-physischen Eignung für den Arbeitsplatz im Sinne des Art. 41 GvD 81/2008 Verificare l'idoneità psico-fisica per la mansione cui il lavoratore è adibita ai sensi dell'art. 41, d.lgs. 81/2008	Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO - Erfüllen gesetzlicher Pflichten - adempimento a obblighi di legge	Verarbeitung v Trattamento
>   Titelblatt   <b>register art 30 gdpr</b>   register art 35 gdpr   +			

Zuerst gehen Sie auf das Blatt mit dem Namen „**Titelblatt**“

Prima Lei va sul foglio “**Titelblatt**”

Im Tabellenblatt finden Sie mehrere **GELB** markierte Zellen. Bitte beachten Sie nur diese und füllen diese Felder gemäß der enthaltenen Beschreibung aus.

Nel foglio troverete diversi campi contrassegnate con il colore **GIALLO**. Si prega di considerare solo questi e di compilare questi campi secondo la descrizione contenuta.

Danach gehen Sie auf das Tabellenblatt mit dem Namen „**register art. 30 gdpr**“

Poi Lei va sul foglio “**register art. 30 gdpr**”

Schauen Sie sich die Spalte 1 an. Diese enthält eine Beschreibung einer Tätigkeit. Lesen Sie sich alle Beschreibungen durch. Führen Sie einer der angeführten Tätigkeiten nicht durch, markieren Sie die ganze Zeile, klicken mit der rechten Mausetaste auf die Zeilennummer und wählen die Option „**Ausblenden**“.

Guarda la colonna 1. Essa contiene la descrizione delle diverse attività di un medico. Legga tutte le descrizioni. Se non Lei non effettua una delle attività elencate, seleziona l'intera riga, clicca con il tasto destro del mouse sul numero di riga e seleziona l'opzione "**Nascondi**".

Dasselbe machen Sie dann im Tabellenblatt „**register art. 35 gdpr**“

Uguualmente procede nel foglio „**register art. 35 gdpr**“

## 02. Mitarbeiter Information

## 02. Informativa per dipendenti

Bei diesem Dokument handelt es sich um das Informationsschreiben für Ihre Mitarbeiter.

Questo documento contiene la cd. informativa per i Suoi dipendenti.

Auf der letzten Seite sind **GELB** markierte Felder. Darin geben Sie bitte Ihre Daten ein.

Sull'ultima pagina vede dei campi evidenziati in **GIALLO**. Compila qui i campi evidenziati con i Suoi dati anagrafici.

Danach drucken Sie für jeden Mitarbeiter zwei Exemplare aus. Eines behalten Sie und eines erhält Ihr Mitarbeiter.

Adesso stampa il documento due volte per ogni dipendente. L'originale rimane a Lei, la copia consegna al dipendente.

Auf der ersten Seite schreiben Sie mit der Hand den Namen Ihres Mitarbeiters.

Sulla prima pagina scriva a mano il nome del Suo dipendente.

Auf der letzten Seite kreuzt Ihr Mitarbeiter Zutreffendes an und unterschreibt.

Sull'ultima pagina il Suo dipendente segna le caselle appropriate e la propria firma.

### 03. Informationsschreiben Patient

Alle Dokumente, die mit der Ziffer 03 beginnen, enthalten die Informationsschreiben für Ihre Patienten.

Diese Dokumente füllen Sie bitte aus, in dem sie in den **GELB** markierten Feldern die jeweiligen Angaben machen.

Danach drucken Sie die Dokumente auf Deutsch und auf Italienisch aus, unterschreiben diese per Hand und hänge diese in Ihrer Praxis (etwa im Vor- oder Warteraum, bzw. im Behandlungszimmer) aus. Es reicht, wenn die Dokumente einmal ausgehängt werden.

*Seit einer Entscheidung der italienischen Aufsichtsbehörde müssen Patienten keine Einverständniserklärung zum Datenschutz unterschreiben, sofern der Arzt sich auf seine medizinische Tätigkeit beschränkt. Die Begründung war, dass in diesen Fällen bereits die ärztliche Schweigepflicht greift, welche weitreichender ist, als der Datenschutz.*

### 03. informativa paziente

I documenti, il cui titolo inizia con la cifra 03, contengono le informative necessari per i Suoi pazienti.

Si prega di compilare questi documenti inserendo le informazioni pertinenti nei campi contrassegnati da **GIALLO**.

Poi stampa i documenti in tedesco e in italiano, gli firma a mano e gli pubblica mediante affissione nel Suo studio (per esempio nella sala d'attesa o nella sala d'attesa o nella sala di trattamento). È sufficiente che i documenti vengano affissi una sola volta.

*Sulla base di una decisione del Garante della privacy gli esercenti una professione medica non devono più richiedere il consenso dei pazienti al trattamento dei dati personali, finché egli si limita ad esercitare la Sua professione medica. La ragione sta nel fatto, che queste attività sono coperte da segreto professionale che garantisce un più alto livello di protezione.*



#### 04. Informationsschreiben Lieferanten

Alle Dokumente, die mit der Ziffer 03 beginnen, enthalten die Informationsschreiben für Ihre Lieferanten.

Diese Dokumente füllen Sie bitte aus, in dem sie in den **GELB** markierten Feldern die jeweiligen Angaben machen.

Danach drucken Sie die Dokumente auf Deutsch und auf Italienisch aus, unterschreiben diese per Hand und hänge diese in Ihrer Praxis (etwa im Vor- oder Warteraum, bzw. im Behandlungszimmer) aus, an einem Ort, der für Ihre Lieferanten zugänglich ist. Es reicht, wenn die Dokumente einmal ausgehängt werden.

#### 04. informativa fornitori

I documenti, il cui titolo inizia con la cifra 03, contengono le informative necessari per i Suoi fornitori.

Si prega di compilare questi documenti inserendo le informazioni pertinenti nei campi contrassegnati da **GIALLO**.

Poi stampa i documenti in tedesco e in italiano, gli firma a mano e gli pubblica mediante affissione nel Suo studio in un posto accessibile per il Suo fornitore (per esempio nella sala d'attesa o nella sala d'attesa o nella sala di trattamento). È sufficiente che i documenti vengano affissi una sola volta.

## 05. Auftragsverarbeiter

## 05. Responsabili del trattamento

### **Auftragsverarbeiter:**

*Die Person, welche personenbezogene Daten im Auftrag einer anderen Person verarbeitet (Verantwortlicher der Datenverarbeitung)*

Ihre Auftragsverarbeiter sind (die Liste enthält ausschließlich Beispiele ohne Anspruch auf Vollständigkeit):

- Buchhalter
- Lohnbuchhalter
- Anbieter einer Cloud
- Fernwartung Ihres PCs

Mit diesen müssen Sie einen Vertrag abschließen.

Für die gängigsten Lieferanten finden Sie unter Punkt 05. Musterverträge.

Diese füllen Sie bitte aus, indem Sie die **GELB** markierten Felder mit dem entsprechen Inhalt füllen.

Danach senden Sie die Vorlage an Ihren Lieferanten, damit dieser ihn unterschrieben zurücksendet. Das Original bewahren Sie in digitaler Form und/ oder auf Papier auf.

### **Responsabili del trattamento:**

*La persona fisica o giuridica che tratta dati personali per conto di un terzo (titolare del trattamento)*

I Suoi Responsabili del trattamento sono (l'elenco è a titolo esemplificativo e non esaustivo):

- contabilità
- consulente del lavoro
- fornitore del servizio cloud
- manutentore a distanza del Suo PC

Con questi Suoi fornitori Lei deve stipulare un contratto.

Per i fornitori più frequenti trova nella sezione 05 dei formulari.

Questi formulari li compila, riempiendo i campi evidenziati in **GIALLO** con il rispettivo contenuto.

Poi manda il formulario al Suo fornitore affinché lo rimandi stipulato. L'originale lo archivia in forma elettronica o cartacea.



## 06. Informationsschreiben Internet

Dieses Dokument ist nur für jene untern Ihnen notwendig, die eine eigene Internetseite haben.

Sofern der Programmierer Ihrer Seite nicht bereits ein geeignetes Informationsschreiben auf Ihrer Seite veröffentlicht hat, bitten Sie diesen den Inhalt dieses Dokuments auf der Seite zu veröffentlichen. Vorher füllen Sie bitte die GELB markierten Felder mit Ihren Angaben aus.

## 06. informativa per il sito internet

Questo documento va considerato solo da chi dispone di un proprio sito web.

Se il programmatore del Suo sito non ha già pubblicato un'informativa adeguata sul vostro sito, chiedetegli di pubblicare il contenuto di questo documento sul sito. Prima di farlo, compila i campi contrassegnati da GIALLO con i Suoi dati.

## Abschließend

Diese Vorlagen behandeln ausschließlich die normale medizinische Tätigkeit des Arztes.

Bitte beachten Sie daher, dass Sie für besondere Vorgänge einen ausreichenden Schutz der personenbezogenen Daten gewährleisten.

Als Beispiel sind angeführt:

- Videoüberwachung in der Praxis (Informationsschreiben und Hinweisschilder veröffentlichen; sollten Sie Angestellte haben, benötigen Sie eine Genehmigung des Arbeitsinspektorates);
- Ausübung weiterer Tätigkeiten
- Werbemaßnahmen
- ...

## Conclusioni

I presenti moduli considerano la mera attività del medico.

Si consiglia quindi di assicurare un livello di protezione dei dati personali per attività diversi da quelle menzionate.

A titolo di esempio si considerano:

- videosorveglianza (pubblicazione dei segni e di un'informativa; se ha dei lavoratori dipendenti serve anche l'autorizzazione da parte dell'Ispettorato provinciale del lavoro)
- esercizio di altre attività
- attività di marketing e pubblicità
- ...